

Karar Sayısı : 2000/793

27 Ocak 2000 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti-Belarus Cumhuriyeti Kara Ulaştırması Kararı Komisyon Toplantısı Protokolü"nü onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 17/5/2000 tarihli ve İEGY-III-2714 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 26/5/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT

Başbakan

D. BAHÇELİ

H. H. ÖZKAN

M. C. ERSÜMER

R. ÖNAL

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Enerji ve Tabii Kay. Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bakanı

Prof. Dr. T. TOSKAY

M. KEÇECİLER

Prof. Dr. Ş. S. GÜREL

F. BAL

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Y. YALOVA

M. YILMAZ

Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU

R. K. YÜCELEN

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

H. GEMİCİ

Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ

E. S. GAYDALI

F. ÜNLÜ

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Prof. Dr. A. ÇAY

Prof. Dr. H. S. TÜRK

S. ÇAKMAKOĞLU

S. TANTAN

Devlet Bakanı

Adalet Bakanı

Millî Savunma Bakanı

İçişleri Bakanı

Prof. Dr. Ş. S. GÜREL

S. ORAL

M. BOSTANCIOĞLU

K. AYDIN

Dışişleri Bakanı V.

Maliye Bakanı

Millî Eğitim Bakanı

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Doç. Dr. O. DURMUŞ

Prof. Dr. E. ÖKSÜZ

Prof. Dr. H. Y. GÖKALP

Sağlık Bakanı

Ulaştırma Bakanı

Tarım ve Köyişleri Bakanı

Y. OKUYAN

A. K. TANRIKULU

M. İ. TALAY

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Sanayi ve Ticaret Bakanı

Kültür Bakanı

E. MUMCU

Prof. Dr. N. ÇAĞAN

Prof. Dr. N. ÇAĞAN

Turizm Bakanı

Orman Bakanı

Çevre Bakanı V.

Türkiye Cumhuriyeti-Belarus Cumhuriyeti
Kara Ulaştırması Karma Komisyon
Toplantısı Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti arasında ve toprakları üzerinden transit taşımacılık ile üçüncü ülkelere ve/veya üçüncü ülkelerden yapılan uluslararası karayolu taşımacılığı hizmetlerinde işbirliğinin daha da geliştirilmesi amacıyla, iki ülke heyetleri arasında 26-27 Ocak 2000 tarihlerinde Ankara'da Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı yapılmıştır.

Heyetler aşağıdaki gündeme göre iki ülke arasındaki yolcu ve eşya taşımacılığı konularını müzakere etmişlerdir.

- 1- İstatistiki bilgi teatisi,
- 2- Eşya taşımacılığı,
- 3- Yolcu taşımacılığı,
- 4- Diğer konular.

Heyet üyelerinin listeleri Ek - I ve Ek - II dedir.

1. İstatistiki Bilgi Teatisi

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti arasındaki karayolu taşımacılığının bugünkü durumu hakkında istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlar ve iki ülke arasındaki taşımaların 08.08.1995 tarihli Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasına uygun olarak yapıldığı konusundaki memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

2. Eşya Taşımacılığı

Taraflar, iki ülke arasındaki ticaretin geliştirilmesi, eşya taşımacılığının kolaylaştırılması ve serbestleştirilmesi amacıyla işbirliği yapılması konusunda anlaşmışlardır. Ayrıca, taşımacılığın her iki ülkenin menfaatlerine uygun olarak gerçekleştirilmesini teminen iki ülke taşımacılarının bir araya gelmelerinin teşvik edilmesini kararlaştırmışlardır.

Taraflar, eşya taşımacılığı konusunda 2000 yılı kesin ve 2001 yılı geçici izin belgesi kotalarını karşılıklı olarak aşağıdaki şekilde kararlaştırmışlardır.

- 3000 adet ikili ve transit taşımalar için,

- 300 adet üçüncü ülkelere ve/veya üçüncü ülkelerden yapılacak boş veya yüklü taşımlar için,
- 100 adet boş giriş yapan ve kendi ülkesine dönüş yükü taşımları için.

2000 yılı için teati edilen üçüncü ülke geçiş izin belgeleri, üçüncü ülkelere ve/veya üçüncü ülkelerden yapılacak boş veya yüklü taşımlar için geçerli olacaktır.

Taraflar, ayrıca geçiş izin belgelerinin sürelerinin, müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olmasını kararlaştırmışlardır.

Taraflar, karşı tarafın kota artırımına ilişkin taleplerin, diplomatik kanalla yapılması ve taleplerin iyi niyet çerçevesinde değerlendirilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

3. Yolcu Taşımacılığı

Taraflar, iki ülke arasındaki yolcu taşımacılığının yetersiz olduğunu vurgulamışlar ve özellikle düzenli (tarifeli) yolcu taşımacılığının teşvik edilmesi konusunda mutabık kalmışlardır.

Taraflar, kapalı kapı servis ve mekik servis dışındaki arazi yolcu taşımacılığının herhangi bir kontenjan sınırlamasına tabi olmaksızın, izin belgesi ile yapılması konusunda anlaşmışlardır. Bu izin belgeleri 2000 yılı için geçici olarak, 200 adet olarak teati edilecek ve 01 Nisan 2000 tarihinde yürürlüğe girecektir. İzin belgelerinin şekli yazışma yolu ile belirlenecektir.

4. Diğer Konular

Taraflar, ortaya çıkabilecek sorunların daha çabuk çözüme kavuşturulabilmesi için, ilgili ve yetkili kurum ve kuruluşların telefon, faks ve adreslerini teati etmişlerdir.

Türkiye Cumhuriyeti - Belarus Cumhuriyeti Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı dostane ve sıcak bir atmosferde geçmiştir. Taraflar toplantı sırasında ulaşılan sonuçtan karşılıklı olarak memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

Belarus Tarafı, bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Türk Tarafını Belarus'a davet etmiş olup kesin tarih karşılıklı yazışma yoluyla tespit edilecektir.

27 Ocak 2000 tarihinde Ankara'da Türkçe ve Rusça iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

TÜRK HEYET LİSTESİ

- Yaşar ÇOBAN : Heyet Başkanı
Ulaştırma Bakanlığı
Kara Ulaştırması Genel Müdürü
- Sadettin ONAY : Gümrük Müsteşarlığı
Gümrükler Kontrol Genel Müdürlüğü
Daire Başkanı
- Çiğdem ÇINAR : Dış Ticaret Müsteşarlığı
Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
Daire Başkanı
-

EK-2

BELARUS HEYET LİSTESİ

- Sergey KUCHINSKY : Heyet Başkanı
Ulaştırma Bakanlığı
Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürü
- Tatyana MAKSIMOVICH : Ulaştırma Bakanlığı
Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü
Baş Uzman
- Igor E. AMBROSOV : "İnteravtotrans" Uluslararası Taşımacılar
Birliği Direktörü
- Nikolay BOROVOY : Nakliyeciler Birliği Başkanı
- Vladimir PRİSYAZHNY : Belarus Büyükelçiliği
Ticaret ve Ekonomi Müşaviri

**ПРОТОКОЛ
ЗАСЕДАНИЯ СМЕШАННОЙ КОМИССИИ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ И
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
ПО АВТОМОБИЛЬНОМУ ТРАНСПОРТУ**

26-27 января 2000 года в Анкаре состоялось заседание Смешанной Комиссии по автомобильному транспорту двух стран с целью дальнейшего развития сотрудничества в области транспорта между Турецкой Республикой и Республикой Беларусь и транзитных перевозок по их территориям, а также в области международных автомобильных транспортных услуг в третьи и/или из третьих стран.

Делегации обсудили вопросы пассажирских и грузовых перевозок между двумя странами по нижеследующей повестке:

1. Обмен статистическими данными.
2. Грузовые перевозки.
3. Пассажирские перевозки.
4. Другие вопросы.

Список членов делегаций дан в приложении.

1. Обмен статистическими данными

Стороны обменялись статистическими данными по состоянию в настоящее время автомобильных перевозок между Турецкой Республикой и Республикой Беларусь и выразили удовлетворение в связи с тем, что перевозки между двумя странами осуществляются в соответствии с двусторонним Соглашением об автомобильном сообщении от 8 августа 1995 года.

2. Грузовые перевозки

Стороны договорились осуществлять сотрудничество с целью развития торговли, облегчения и либерализации грузовых перевозок между двумя странами. Кроме того, стороны решили поощрять встречи перевозчиков двух стран для обеспечения осуществления перевозок на основе взаимной выгоды.

Стороны договорились установить на взаимной основе следующий контингент разрешений на грузовые перевозки на 2000 год, и предварительно тот же контингент разрешений на 2001:

- 3000 разрешений на выполнение двусторонних и транзитных перевозок,
- 300 разрешений на выполнение перевозок в/из третьих стран как для порожних, так и для загруженных транспортных средств;
- 100 разрешений на въезд порожних транспортных средств и выполнение ими обратных грузовых перевозок в свою страну,

Разрешения на выполнение перевозок в/из третьих стран, обмен которыми осуществлен на 2000 год, будут действительны для порожних или загруженных грузовых транспортных средств в/из третьих стран.

Стороны договорились установить срок действия разрешений до 31 января следующего года.

Стороны договорились положительно рассматривать просьбу другой Стороны, переданную по дипломатическим каналам, в отношении увеличения контингента разрешений.

3. Пассажирские перевозки

Стороны отметили недостаточность пассажирских перевозок между двумя странами и договорились поощрять, в частности, развитие регулярных (тарифных) пассажирских перевозок.

Стороны договорились осуществлять нерегулярные пассажирские перевозки, за исключением туристических и маятниковых перевозок, по разрешениям без установления контингента. Указанными разрешениями будет осуществлен обмен предварительно в количестве 200 штук на 2000 год и они будут действовать с 1 апреля 2000 года. Форма разрешений будет определена путем переписки.

4. Другие вопросы.

С целью более быстрого решения проблем, которые могут возникнуть, Стороны обменялись реквизитами соответствующих органов управления.

Заседание Смешанной Комиссии по автомобильному транспорту между Турецкой Республикой и Республикой Беларусь прошло в теплой и дружественной атмосфере. Стороны взаимно выразили удовлетворение результатом, достигнутым в ходе заседания.

Белорусская Сторона пригласила Турецкую Сторону в Беларусь для проведения следующего заседания Смешанной Комиссии и было решено, что конкретная дата будет согласована в результате взаимной переписки.

Совершено в г. Анкаре 27 января 2000 года в двух подлинных экземплярах на турецком и русском языках.

Список турецкой делегации:

- Яшар Чобан - генеральный директор департамента автомобильного транспорта Министерства транспорта (глава делегации),
Садеттин Онай - начальник управления департамента таможенного контроля Аппарата советника по таможенным вопросам,
Чигдем Чынар - начальник управления департамента соглашений Аппарата советника по внешней торговле,
Джевдет Уритмен - начальник отдела департамента автомобильного транспорта Министерства транспорта,

Список белорусской делегации:

- Сергей Кучинский - начальник управления внешнеэкономических связей Министерства транспорта и коммуникаций (глава делегации),
Татьяна Максимович - главный специалист управления внешнеэкономических связей Министерства транспорта и коммуникаций,
Игорь Амбросов - директор «Интеравтотранс»,
Николай Боровой - президент Белорусской ассоциации международных автомобильных перевозчиков,
Владимир Присяжный - советник по торгово-экономическим вопросам Посольства Республики Беларусь в Турецкой Республике.